

《儿女英雄传》中的重叠形式

——以名词、代词、量词、数词、及象声词为中心——

藤田益子

0. 前言

1. 名词

1.1. 跟现代汉语有差异的重叠形式

1.1.1. 词在现代汉语中不常用了

1.1.2. 方言

1.1.3. 重叠词带“子”尾问题

1.1.4. 在现代汉语中不做重叠形式

1.2. 跟现代汉语没有差异的重叠形式

1.3. 方位词

1.3.1. 方位词的用法与现代几乎没有什么差异

1.4. 时间词

1.4.1. 跟现代汉语重叠表现的意义不同

1.4.2. 跟现代没有差异的重叠形式

1.5. 名词小结

2. 代词

2.1. 跟现代汉语有差异的重叠形式

2.1.1. 词在现代汉语中不常用了

2.1.2. 词尚存在，但是词义上有变化

2.1.3. 方言

2.2. 跟现代没有差异的重叠形式

2.3. 代词小结

3. 量词

3.1. 跟现代汉语有差异的重叠形式

- 3.1.1. 词在现代汉语中不常用了
- 3.1.2. 词尚存在，但是词义上有变化
- 3.1.3. 用字不一样
- 3.1.4. 在现代汉语中做其他的重叠形式

3.2. 跟现代汉语没有差异的重叠词

3.3. 量词小结

4. 数词

4.1. 跟现代汉语有差异的重叠词

- 4.1.1. 词尚存在，但是词义上有变化

5. 象声词

5.1. 跟现代有差异的重叠词

- 5.1.1. 词在现代汉语中不常用了
- 5.1.2. 方言
- 5.1.3. 词在现代汉语中也有，但是只限于书面语
- 5.1.4. 在现代汉语中词类不同，做其他的重叠形式
- 5.1.5. 现在做其他的重叠形式
- 5.1.6. 用字不一样

5.2. 跟现代汉语没有差异的重叠词

5.3. 象声词小结

0. 前言

在《儿》里形成重叠形式的有形容词、动词，还有副词、名词、代词、量词、数词、象声词等。

形容词和动词部分已经在《〈儿女英雄传〉中的形容词重叠形式》和《〈儿女英雄传〉中的动词重叠形式》里作了一些说明。

形成重叠形式的词大体可以分为叠音词和叠义词两种。因此所有的词类不能做为同等的重叠形式而加以处理。但是这次是针对《儿》与现代汉语之间的重叠形式的变化，对“重叠”进行全面分析为目的，因而将重叠形式的所有语句作为研究的对象。

本文是其中名词、代词、量词、及象声词的部分。

调查中请了两个调查合作人帮助分析其在现代汉语中使用的情况。她们的情况如下：

①26岁(1974年生)女性。北京市原籍。硕士研究生。

1974—1995年北京市。1995—日本。

②23岁(1977年生)女性。湖北省沙市原籍。硕士研究生。

1977—1994年沙市。1994—北京。(平常一直用沙市话，学校里用普通话。)

另外，有关本文的某些内容请教了张双棣老师。56岁(1944年生)男性。北京市原籍，大学教授。他除了1970—1978在东北、河南任教以外，一直居住在北京，现在是北京大学中文系教授。

1. 名词ⁱ

1.1. 跟现代汉语有差异的重叠形式

1.1.1 词在现代汉语中不常用了

1.1.1.1 < 言言 >(1/1)ⁱⁱ

“言言”的用法比较有文言的语气。与现代的“句句”相同。但是此用例中是为了与下面的“字字”相呼应而用，读起来顺口。这种为了呼应的用法现在也在使用。但一般情况下口语中使用的是“句句”。

例：如今安公子正在个疑鬼疑神的时候，遇见了这等一个神出鬼没的脚色，一番话，说得言言逆耳，字字诛心，叫那安公子怎样的开口？⁵ⁱⁱⁱ

1.1.1.2 < 话拉拉儿 >(1/1)

后缀成分重叠。指说话没完没了的人。现在说“话匣子”。

例：“……那是我们家有名儿的夜游子，话拉拉儿！”姑娘听了，益发觉得这人不但是个热人；并且是个趣人了。²²

1.1.1.3 < 毛蛋蛋子 >(1/1)

做骂语。现在说“小畜生”、“小混蛋”、“臭小子”。

例：怎么着，我今日之下住在我好朋友家里，就你们这么一起子毛蛋蛋子，不说夹着你娘的脑袋滚的远远的，倒在我眼皮子底下把人家房上地下糟塌了个土平！你们这不是诚心好看我来了吗？³¹

1.1.1.4 < 小蛋蛋子 >(1/1)

与“毛蛋蛋子”用法相同。

例：还有那么个肉眼凡胎溜尖的条嗓子的，不知又说了他一句甚么，他把那个的帽子往前一推，脑杓子上吧就是一巴掌。我只说这个小蛋蛋子可是要作窝心脚，那知那群爷们被他这一打这一骂，这才乐了！³²

1.1.2 方言

1.1.2.1 < 球球蛋蛋 >(1/1)

形容次等的水果之类，形小而不光鲜。据《北京土语辞典》，“球球蛋蛋”是北京土语。例如：“这是他买的水果，球球蛋蛋的，还四毛一斤哪！”。在这里做骂语用。北京调查人认为现在已不常说了。

例：这俩人，七长八短球球蛋蛋的带了倒有他娘的一大群小旦！³²

1.1.3 重叠词带“子”尾问题

1.1.3.1 < 道道子 >(1/1)

“道理、想法”之意。现在也说“道道儿”。据《汉语语法方言类编》中表示，此为山东淄博话中叠音后再附“子”而形成的名词。如：“根根子”。

例：你们念书的心里真有点道道子！¹⁶

1.1.4 在现代汉语中不做重叠形式

1.1.4.1 < 家家伙伙 > (1/1)

“器具”之意。表现“各种家什”。

例：我们商量着，把几间房几亩地典给村里的大户，又把家家伙伙的折变了，一共得了百十两银子，套上家里的大车，带上娘儿两个，想着到京东去投奔亲戚，找个小买卖作。7

1.1.4.2 < 希希罕儿 (希希哈儿) > (6/6)

指希奇少见的事物。《现代汉语词典》里有所收录。爱新觉罗(1993)说：这一词(“希希哈儿”)是源从道光、咸丰、同治时期的北京话(他将此又称旗人话)，到现在仍常用的。但是北京调查合作人主张已不用了。现在说“希罕儿”。而且在《红》里没发现“希希罕”的用例，但是有“希罕”。据另一位60岁的北京调查合作人认为，老北京话里还说，但现在的北京口语里已很少说了。

① < 希希罕儿 > (5)

例：都看见了，倘然那些女眷们不论那一时、那个人提起来，都拉住手要瞧瞧希希罕儿，那时我却把个‘有诗为证’的东西，弄到‘流水落花春去也，天上人间’了。28

“大家一看，这可是个希希罕儿，都在那里纳闷儿。37

庙后头摆着十锦杂耍儿，前日还到了个瞧希希罕儿的，为甚么今儿逛庙的人更多了呢！38

“跑堂儿的道：“这可真说得活老了的都没见过的一个希希罕儿，是砵大的一对大凤凰！”38

我只打量那上头有个甚么希希罕儿呢，也仰着个颞儿，一头儿往上瞧，一头儿往前走，谁知脚底下横不楞子爬着条浪狗，叫我一脚就造了他爪子上。38

② < 希希哈儿 > (1)

例：老爷正觉他答非所问，程相公那里就打听他说：“甚么叫作‘希希哈儿’？38

1.2. 跟现代汉语没有差异的重叠形式

< A A 形式 >

“面面” (5)， “事事” (9)

< A A + 后缀 >

“痒痒儿” (1)

< A A B B 形式 >

“夫夫妇妇” (1)， “子子孙孙” (1)， “生生世世” (2)

1.3. 方位词

1.3.1. 方位词的用法与现代几乎没有什么差异

“里里外外” (4)， “前前后后” (7)， “上上下下” (12)

1.4. 时间词

1.4.1. 跟现代汉语重叠表现的意义不同

1.4.1.1. < 半日半日 > (1/1)

表示强调好久。现在说“半天”、“半响”、“好半天好半天”。它与单个名词重叠的用法不同，单个名词，

如：“日”、“天”等重叠的“日日”、“天天”表示每一个之意。

例：半日半日，才慢慢的都劝住了。21

1.4.2. 跟现代没有差异的重叠形式

“年年”（2），“天天儿”（16）

1.5. 名词小结

古代汉语中的词在现代汉语里已不说的情况，可以说是词本身的衰落。与现代汉语有差异的表现为以下几种情况。有的是古汉语中的词，现代已不用了；有的是词义发生了变化；有的是原来北京的方言词，现在已不用了。但是同时也有象“道道子”那样的，现在在北京不常说而在其他方言里却存在的用法。

周(1998)说：虽然现代北京口语语法中名词一般不重叠，但是细致观察，名词也还有称得上重叠的现象。而且对于名词重叠形式可分为三种类型。

第一，有些单音节名词，特别有兼有量词用法的，可以重叠。这种重叠的语法意义为“每”，AA等于“每A”。太田(1958)也说：做AA型的重叠形式的名词在现代汉语里不是一般普通的名词，而是局限于“人人”、“家家”等极少数的名词里。它们或是不完全名词，或是能够直接用数词修饰的名词，较为特殊。李(1952)说：这种词是从文言词汇中保存下来的。

第二，有些并列的单音词可以按AABB式重叠，重叠后表示复数，其语法意义为“所有AB”或“AB之类”。这种重叠式与形容词AABB重叠式在形式上是有区别的。这种重叠式数量有限，有的已成为固定格式。如：“坛坛罐儿罐儿”、“头头儿脑脑儿”。

第三，在现在的北京口语语法里大人对幼儿说话或者幼儿说话时常把一些单音节名词或名词性语素重叠。重叠的词多表示与幼儿生活关系密切的事物，其形式为AA，后一音节是重音。这种重叠的作用在于使幼儿听清，同时带有亲切的感情色彩。

这第一，第二种形式在《儿》里曾出现，但同时也有与这种分类不符合的用例。其情况如下。

虽然名词重叠式一般表示“每”、“逐一”的意思，如：“年年”。还有表示全体的，如“大小”等。但在《儿》里也有个别是表示强调的。如：时间词“半日半日”。李(1952)说：表示“每一……”的意思要叠用副名词或名词，叠用别的词不能表示这样的意思。但复音名词不能叠用。名词叠用原是图个省便，复音名词叠用起来不但不能省事，反而费事，自然大可不必。张·蔡(1957)也说：双音节名词根本没有叠用。但是《儿》中的“半日半日”的用法与这几种解释是不符的。

另外在《儿》里复合名词重叠还有形式上的变化。《儿》里的“家家伙伙”，在现代汉语中AB“家伙”为一个复合名词。此义跟单纯并列的A和B意义不同。如：“家伙”≠“家和伙”。另外“左右”≠“左和右”。所以“家家伙伙”现在不作为固定的重叠格式。

在现代汉语里，例如“左右”、“上下”的一组对应的方位词可以重叠，并表示遍及全体。关于这种用法《儿》与现代汉语并无差异。

2. 代词

2.1. 跟现代汉语有差异的重叠形式

2.1.1. 词在现代汉语中不常用了

2.1.1.1. 书¹⁹< 这般这般 >(1/1)

“这样”之意。现在多用于书面语，但在“儿”中却用于口语会话中。“这般”一词在宋·辛弃疾《锦帐春·席上和杜叔高》词里已有用例。“看飞红几片，这般庭院。”

例：到那里，九兄，你却如此如此说，我便如此如此说，却劳动姑奶奶这般这般的暗中调度，便不愁

他不出来见我了。16

2.1.2. 词尚存在，但是词义上有变化

2.1.2.1. 书〈各各〉(36/36)

“全部”、“每一个人……都”或“各各”之意。北京人认为此用法仍使用。只是多限于书面语。

例：只见班部丛中闪出四位金冠朱黻的天官，各各手捧文册一卷，上殿奏道：“今日是正有人间儿女英雄一桩公案该当发落，请旨定夺。” 0

他老两口儿饿了一天，各各饱餐一顿。张姑娘、安公子也吃了些，只有十三妹，风卷云残，吃了七个馒头，还找补了四碗半饭，这才放下筷子道：“得了，我这肚里是一点儿不为难了。” 9

又吩咐了公子几句安静度日奋勉读书的话，竟自合太太各各上车去了。 2

说罢，哈哈大笑，随各各的陪饮了一杯，便到别席张罗去了。 39

他四个一听这话，各各诧异，暗说：“不信我们门里出身的倒会不及个门外汉了！” 39

那三个见他拜下去，各各连道：“有理。” 39

以下用例省略。

2.1.3. 方言

2.1.3.1. 〈恁般恁般〉(2/2)

“那么”、“这样”，“那么”、“那样”之意。《汉语方言大词典》里有官话的表示。“恁般”在《三遂平妖传》第一回、《京本通俗小说·碾玉观音》里也可见其用例。“恁”在《汉语方言常用词词典》里有北方方言的表示。《四川方言词典》里也有收录。根据《汉语方言语法类编》，其为河南南阳、罗山话中的表示程度的副词，相当于普通话的“那么”、“那样”、“这么”、“真”。

例：“我如今进去，只要如此如此，恁般恁般，他难道还有甚么不走的道理不成？” 4

“只消我如此如此恁般恁般一片说词，管取他一片雄心侠气立地化成宛转柔肠，好叫他向那快活场中安身立命也！” 16

2.2. 跟现代没有差异的重叠形式

“如何如何” (1)， “如此如此” (14)

2.3. 代词小结

与现代汉语有差异的代词都是指示代词。这些重叠形式的用法变化都在于词本身的衰落或方言上的问题。

3. 量词

3.1. 跟现代汉语有差异的重叠形式

3.1.1. 词在现代汉语中不常用了

3.1.1.1. 〈一盏盏〉(1/1)

表示“酒、茶或灯的计量单位”。现在用在茶时多说“杯”。现在很少用作为容器的量词，只见“一盏盏灯”。“盏”在唐·杜甫《拔闷》诗、《水浒传》四十五回等里已有用例。

例：姑娘忙道：“给我”。自己接过来，一盏盏的给大家送过茶。 24

3.1.2. 词尚存在，但是词义上有变化

3.1.2.1. < 一起一起 >(1/1)

和现在的“一起”(一同)的意思不一样。这里的“一起一起”是“一批一批”之意。在《红》里也可见4个同义的“一起一起”。例如：一面说着，一面男一起，女一起，一起一起俱行过了礼。(第五十三回)

例：说着，只听得县门前道、府、厅、县各各一起一起的过去，落后便是那河台鸣锣喝道前呼后拥的过去。13

3.1.2.2. < 一起起 >(1/1)

此处的“一起起”，同上是“一批批”之意。

例：正热闹着，外边家人将银子行李一起起的搬来，交代明白。12

3.1.3. 用字不一样

3.1.3.1. < 一分分 >(1/1)

现在用“份份”。

例：一时搬进行李来，凡是老爷的寿礼以及合家带寄各人的东西，老爷自己却不甚了了，幸得太太在家交代清楚，跟的那班小厮们早一分分的打点了送上来。39

3.1.3.2. < 一盪一盪 >(1/1)

“盪”同“趟”之意。《上海本》用“荡”字。

例：却说安老爷急于要看儿子头场的文章有望无望，又愁他出来得晚，晋升今日断赶不回来，只落得负着双手满院里一盪一盪的转圈儿。34

3.1.4. 在现代汉语中做其他的重叠形式

3.1.4.1. < 件件桩桩 >(1/1)

现在不说“件件桩桩”，而说“桩桩件件”。但是“桩桩件件”不是作为量词，而只有形容词的用法。现在多是用“一桩桩一件件”。

例：果然有了妇德，那妇言、妇容、妇工、件件桩桩，自然会循规蹈矩；27

3.1.4.2. S < 一字字 >(3/3)

现在少说“一字字”，而是多用“字字”、“一字一字”。“字字”在《儿》里也有4个例子。

例：安公子一面拿灯光照着，一面眼睛随着笔一字字的往下看，接着口中念道：10

一霎时，前场笙笛合奏，鼓板轻敲，老爷侧着耳朵，一字字跟着听明白了两句，唱道是：“盖世英雄，始信短如春梦。39

偏遇着他这位死心眼儿的公公，素日说话一字字都要抛砖落地的，便道：“黑怎说得不黑？…”

40

3.2. 跟现代汉语没有差异的重叠词

<AA(儿)形式>

“桩桩” (1), “段段” (1), “般般” (1), “下下” (1), “条条” (1), “家家儿” (1), “条条儿” (1), “家家” (2), “篇篇” (2), “种种” (2), “对对” (3), “根根” (3), “步步” (3), “层层” (3), “字字” (4), “件件” (5), “句句” (5), “处处” (6), “个个” (7), “双双” (24)

<一AA形式>

“一只只” (1), “一道道” (1), “一张张” (1), “一折折” (1), “一对对” (1), “一桌桌” (1), “一点点” (1), “一束束” (1), “一重重” (1), “一阵阵” (3), “一桩桩” (4), “一步步” (8), “一层层” (8), “一件件” (11), “一个个” (40)

<一A一A形式>

“一程一程” (1), “一条一条” (2), “一条子一条子” (1)

3.3. 量词小结

张·蔡(1957)也说:双音节名词根本没有叠用的,只好利用重叠量词以概括全体。量词常与数词结合起来,构成下列的形式。如:单叠型(量词):“个个”,重复型(数量词):“一个一个”,省略型:“一个个”,特例式:“一个个一个个的”。重叠量词或数量词的作用是逐指,是以个代表全体。至于数词的重迭,有的和量词或数量词重迭相同。

太田(1958)说:量词的重叠AA形式是逐指。量词在古代汉语中是很少的,它重叠使用的例子,就更罕见。但是名量词很多是从名词变来的,所以,从现代汉语的角度来看,量词重叠形式的例子似乎在时代稍晚时才出现。例如:“军书十二卷,卷卷有爷名。”(木兰诗)还有唐五代的例子。如“个个”、“句句”等。又有在名词·量词的重叠形式(AA型)前面用“一”,表示逐指的,这也是唐五代就有的。如:“一人人”、“一个个”等的计算方法。唐以后,在近古很盛行。在现代汉语中用的少了,多是“一个一个”这样的重复数词。但这种情况下,量词不论用什么都可以,但名词限于特定的。这种重叠形式在近古受到“一个个”形式的排斥,多半已不使用。另外还有表示逐渐发展的用法。例如:“一年一年老去”。

这种“一AA”形式在《儿》里不少见。如:“一张张”,“一阵阵”,“一折折”等。这些用例在现代汉语里也有。但是其中“一字字”现在少说了,用“字字”或“一字一字”形式。《儿》里出现的量词重叠形式是“AA(儿)形式”、“一AA形式”、“一A一A形式”。这些种类跟现代汉语没有什么差异。总体来看量词重叠的用例比起其他的词类并不算多,但是从形式变化的观点来看,可以说其词类的重叠形式稳定性比较高。

4. 数词

4.1. 跟现代汉语有差异的重叠词

4.1.1. 词尚存在,但是词义上有变化

4.1.1.1. <万万(万)>(3/3)

表强调,强调时间之长、数字之大。做为数量词“万万”指“亿”。另外现在也经常用“万岁!万万岁!”强调伟大、胜利等的说法。“万万”在《后汉书·隗嚣传》、《水浒传》等里也可见用例。

例:要都照姐姐这等讲起来,世界之大何止万万万人,少说这里头也有一停儿没爹娘的女孩儿,只好都当姑子去罢。26

我有了这件东西,说到得了天塌地陷,也是瞎话,横竖咱们大清国万万年,我邓辰彪也万万年了。”

5. 象声词

5.1. 跟现代有差异的重叠词

5.1.1. 词在现代汉语中不常用了

5.1.1.1. < 藏藏 >(1/1)

狗叫声。读 zà ng zà ng/zē rzer。

例：他怕湿了衣裳，连忙站起来一躲，不防他爱的一个小哈巴狗儿藏藏正在脚踏底下爬着，一脚正踹在狗爪子上，把个狗踹得藏藏成一团儿。33

5.1.1.2. < 锵啷啷 >(2/2)

形容金属撞击响声。现在说“咣啷啷”。

例：及至猛然间听得那铜镜旋子锵啷啷的一声响亮，心中吃那一吓，6
只见他双手拉下中衣，还不曾蹲好，就哗啦啦锵啷啷的撒将起来。9

5.1.1.3. < 簌落落 >(1/1)

现在说“哗啦啦”。

例：正在看着，只听得窗外一阵风儿，扫得窗棂纸簌落落的响，吹得那盏灯青焰焰的光摇不定。35

5.1.1.4. < 噤噤测测 >(1/1)

现在说“嘟嘟啾啾”、“嘟嘟嚷嚷”。

例：他听了，才连点头儿带哈腰儿，嘴里噤噤测测，一阵有声无词，不甚可辨，大约说的是“岂敢岂敢”，却又没个里儿表儿。37

5.1.1.5. < 哗啷哗啷 >(1/1)

现在说“咣啷咣郎”

例：只这一拍，听得里面哗啷哗啷的一阵铃铛响，就有个人接声儿说：“来了！”7

5.1.1.6. < 咕喇咕喇 >(1/1)

现在说“叽里咕噜”、“稀里哗啦”。

例：谁知老爷从这句话一岔，就咕喇咕喇合他说了一套满洲话。40

5.1.1.7. < 唏啷唏啷 >(1/1)

现在说“匡啷匡啷”。

例：那铜旋子里的水泼了一台阶子，那旋子唏啷唏啷一阵乱响，便滚下台阶去了。6

5.1.1.8. < 鸣呐鸣呐 >(1/1)

形容声音小而含糊不清。现在多用“讷讷”，“呐呐”。

例：他这才鸣呐鸣呐的答道：“他是个老爷。” 37

5.1.1.9. 口< 噎楞噎楞 > (1/1)

在北京口语里仍旧使用。

例：公子说：“这怎么个讲法？”跟着便听得弦子声儿噎楞噎楞的弹着，走进院子来。 4

5.1.2. 方言

5.1.2.1. < 忒儿喽忒儿喽 > (2/2)

形容发出声响的吸啜。据《北京土语辞典》，“忒儿喽”是北京土语。现在也用“吸溜吸溜”、“刺溜刺溜”表吃饭声，另外还有用在表示抽鼻水的时候，例如：“别老忒儿喽鼻涕儿。”

例：安老爷却就着那五样佳肴，把一碗面忒儿喽忒儿喽吃了个干净，还满脸堆欢向玉凤姑娘说了一句：“媳妇，生受你。” 28

如今经何小姐拣样的让着给夹过来，他便忒儿喽忒儿喽的吃了些。 29

5.1.2.2. < 忒儿喽喽 > (1/1)

北京调查人认为现在已不常说了。现在说“呼噜噜”。

例：卖水烟的把那水烟袋吹的忒儿喽喽的山响。 4

5.1.3. 词在现代汉语中也有，但是只限于书面语

5.1.3.1. 书< 诺诺 > (2/2)

仿古的用法。“诺”古语。表示“允诺”、“同意”。

例：把个安公子问的诺诺连声，不敢回答。 9

那二人诺诺连声，一一的领命。 11

5.1.4. 在现代汉语中词类不同，做其他的重叠形式

5.1.4.1. < 蹠蹠蹠蹠 > (1/1)

《儿》里重叠“蹠”摹拟人的脚步声。在现代汉语中“蹠”只有动词的用法。如：“蹠一蹠”。

例：正恐自己也须改装，这一改，两只脚踏蹠蹠蹠蹠的，倒走不上来；今听如此说，自是放心。 12

5.1.5. 现在做其他的重叠形式

5.1.5.1. < 喃喃呐呐 > (1/1)

仿古的用法。现在做A A或B B形式。

“不断小声地说”之意。现在说“喃喃”或“呐呐”。

例：亲家太太也把香点着，举得过顶，磕下头去，不知他口里还喃喃呐呐祝赞些甚么； 13

5.1.6. 用字不一样

5.1.6.1. < 拍拍 > (1/1)

现在用“啪”字。

例：骑在那杉篙上，拿手里那根照入签，把那御史的帽子敲的拍拍的山响，嘴里还叫道：“老都喂，你把我那本儿先给我找出来呢！” 34

5.1.6.2. < 冬冬 > (1/1)

现在用“咚”字。

例：时当正午，日影在窗，恰好屋里关住一个蜂儿，急切不得出去，碰得那窗樯儿冬冬作响。30

5.1.6.3. < 噶噶 > (1/1)

现在用“嘎”字。

例：“屏门开处，先有两个十字披红的家人，一个手里捧着一彩坛酒，一个手里抱着一只鹅，用红绒扎着腿，捆得他噶噶的山叫。27

5.1.6.4. < 逢逢 > (1/1)

仿古的用法。现在用“嘭”字。

例：“鼓逢逢，第一声，莫争喧，仔细听，人生世上浑如梦。……。” 38

5.1.6.5. < 当唧唧 > (5/5)

现在一般多用于“咣唧”。

例：那凶僧瞄准了地方儿，从胳膊肘儿上往前一冒劲，对着公子的心窝儿刺来！只听噗！“暖呀！”咕咚！当唧唧！三个人里头先倒了一个。5

大概比揉进一个沙子去利害，只疼得他“哎哟”一声，咕咚往后便倒，当唧唧，手里的刀子也扔了。6

那时快，他把手里这枝镖迎着那枝镖发出去，打个正着，只见噌的一声，冒出一股火星子，当唧唧，两枝镖双双落地！15

不提防这个当儿，身背后猛可的当唧唧一声响，老夫妻倒唬了一跳。一齐回过头来一看，34

原来是那长姐儿胳膊上带着的一副包金镯子，好端端的从手上脱落下来了，掉在地下，当唧唧的一响，又咕噜噜的一滚，一直滚到屋门槛儿跟前才站住。34

5.1.6.6. < 拍喇喇 > (1/1)

现在用“啪啦啦”，属于用字的问题。

例：却说安公子一行人正走之间，忽然听得一声箭响，箭响过处，早见一群人簇拥着三个骑马的强人，拍喇喇从半山跑将下来，一字儿摆开，拦住去路。11

5.1.6.7. < 呖味呖味 > (2/2)

现在写“呼味呼味”。

例：拿一只大宽的袖子搵着，就气得他哟，呖味呖味的，真作了个“手眼身法步”，一丝不漏！17
姑娘起初也不留心他叨叨的是些甚么，及至赞到那个“跪”字，只觉自己上首有个人呖味呖味的

已经跪下了，自己不由得也就随着他跪下。28

5.2. 跟现代汉语没有差异的重叠词

<AA形式>

“噗噗” (1), “啊啊” (1), “咄咄” (1), “咯咯” (1), “唿唿” (1), “呀呀” (2), “突突” (2), “唏唏” (2), “呜呜” (3), “呵呵” (20), “嘻嘻” (32)

<ABB形式>

“咕碌碌” (1), “扎蹦蹦” (1), “唿噜噜” (1), “哗拉拉” (1), “吱喽喽” (3), “咕咚咚” (3), “忒楞楞” (4)

<AAA形式>

“当当当” (2), “哆哆哆” (2)

<AABB形式>

“噼噼喳喳” (1), “呜呜咽咽” (2), “嘻嘻哈哈” (5)

<ABAB形式>

“咕噜咕噜” (1), “咕嘟咕嘟” (1), “唿噜唿噜” (1), “噗味噗味” (2), “呼噜呼噜” (1)

5.3. 象声词小结

傅(1985)说:《儿》在摹拟各种声音时,采用了近八十个重叠形式的象声词,描写得很逼真。如描写人物的动作或摹拟一些动物、物体发出的声音时,采用了很多象声词或象声的叠词。这些象声词是根据各种不同的音响,由不同结构类型的叠音词构成的。用来摹拟各种声音,使人有如闻其声之感。

象声词的用法变化多是在于词本身的有无或用字的问题。其中特别要指出的是在现代汉语中随着词的词类变化它所形成的重叠形式也有所不同。例如:在《儿》里的做象声词的“踏”的重叠形式是“蹒蹒蹒蹒”。现在它们只有动词的用法,则做动词时的重叠形式是“蹒一蹒”等。但是“踏”却没有什麼变化。在《儿》做象声词,在现代汉语中虽然多用作动词,例如“踏一踏”,但也可做为象声词使用。

<版本>

这次为基准而使用的版本是“还读我书室主人评”《儿女英雄传》上·下 董恂评 尔弓校释 齐鲁书社 1989。此版本依据光绪六年刊本。本文按照需要还对照了其他的版本。在文章里省略称《儿》,跟其他的版本比较时表示《齐鲁本》。

《亚东本》:亚东版《儿女英雄传》(一·二) 胡适之考证 新文丰出版公司印行 1979。底本是光绪戊寅年上海蜚英馆石印本。

《人民本》:《儿女英雄传》(上·下) 松颐校 人民文学出版社(中国小说史料丛书) 1983。校订排印,是以光绪六年聚珍堂活字本“还读我书室主人评”《儿女英雄传》为底本,删去了评语:以光绪四年聚珍堂初印活字本为主要校本,并以北京图书馆藏旧钞三十九回残本参校。

《上海本》:《儿女英雄传》(十大古典白话长篇小说丛书) 1991。校点整理,以光绪四年(1878)聚珍堂初刻本为底本,参校以光绪六年聚珍堂“还读我书室主人评”(即董恂评本)光绪十四年蜚英馆本,以及北京图书馆藏抄本,不一一出校记。

<用例出典>

《红》:《红楼梦》曹雪芹、高鹗 1999. 人民文学出版社

《水》：《水浒传》施耐庵 1991. 上海古籍出版社

上記資料以外の用例出典据《汉语大词典》の引用。

《汉语大词典》汉语大词典编辑委员会、汉语大词典编纂处编纂, 1986—1994. 汉语大词典出版社

<引用文献>

太田辰夫 1958. 『中国語歴史文法』, 江南書院 (这次使用的是朋友书店 1981 年再版发行本)

季高 1952. 《名词和副名词的叠用》载《语文学习》1952 年第 1 期

张其春、蔡文萦 1957. 《谈迭词的作用》载《语文学习》第 2 期

傅希孟 1985. 《浅谈〈儿女英雄传〉中的叠词的运用》, 《语言教学与研究》1985 年第 2 期, 北京语言学院出版社

爱新觉罗·瀛生 1993. 《北京土语中的满语》, 北京燕山出版社

黄伯荣 主编 1996. 《汉语方言语法类编》, 青岛出版社

周一民 1998. 《北京口语语法》(词法卷), 语文出版社

王文虎、张一舟、周家筠编 1987. 《四川方言词典》, 四川人民出版社

闵家骥、晁继周、刘介明编 1991. 《汉语方言常用词词典》, 浙江教育出版社

许宝华、宫田一郎主编 1999. 《汉语方言大词典》, 中华书局

<主要参考文献>

太田辰夫 1962. 『「儿女英雄伝」勘誤表(初稿)』, 清末文学言語研究会会報(单刊 1), 清末文学言語研究会
太田辰夫 1988. 『中国語史通考』, 白帝社

牛島徳次、香坂順一、藤堂明保 1967. 中国文化叢書『言語』1, 大修館書店

香坂順一 1983b. 『白話語彙の研究』, 光生館

香坂順一 1987. 『「水滸」語彙の研究』, 光生館

大河内康憲 1997. 『中国語の諸相』, 白帝社

季高 1952. 《用叠字组成的形容词》, 《语文学习》1952 年第 2 期

张其春、蔡文萦 1957. 《谈迭词的作用》, 《语文学习》1957 年第 2 期

丁声树 等著 1961. 《现代汉语语法讲话》, 中国语文杂志社编, 商务印书馆

陈建民 1984. 《汉语口语》, 北京出版社

朱德熙 1993. 《从方言和历史看状态形容词的名词化》, 《方言》, 1993 年第 2 期

项梦冰 1996. 《〈红楼梦〉中的状态词》, 《红楼梦的语言》, 北京语言学院出版社

祝敏彻 1996. 《近代汉语句法史稿》, 中州古籍出版社

金受申编 1964. 《北京话语汇》(修订本), 商务印书馆

陈刚 编 1985. 《北京方言词典》, 商务印书馆

傅民、高艾军编 1986. 《北京话词语》(增补本), 北京大学出版社

宋孝才 1987. 《北京话语词汇释》, 北京语言学院出版社

袁家骅等著 1989. 《汉语方言概要》(第二版), 文字改革出版社

徐世荣 1990. 《北京土语辞典》, 北京出版社

齐如山 1991. 《北京土话》, 北京燕山出版社

常锡桢 1992. 《北京土话》, 天津出版社

王国璋等编著 1996. 《现代汉语重叠形容词用法例释》, 商务印书馆

张拱贵主编 1997. 《汉语叠音词词典》, 南京大学出版社

陈刚、宋孝才、张秀珍 编 1997. 《现代北京口语词典》, 语文出版社

ⁱ 在《儿》里有许多戚属呼称，例如：“嬷嬷姑姑”、“公公”、“外外”（北京旗人称外甥为的）等。但是关于这些呼称及一般的单纯词（如：“猩猩”）因为它不涉及到重叠形式的问题，这次不言及了。

ⁱⁱ （）内的分母代表在《儿》中该当重叠词所共出现的用例数，分子代表其中与现代汉语的用法有差异的词个数。（以下用法亦同）但用例数中不包括引古用例。

ⁱⁱⁱ 例文之后的数字是表示其出自于小说的何章回。

^{iv} 符号说明：S-现在已很少说的用法。古-仿古的用法。书-现在只限于一般书面语的用法。口-现在一般只限于口语的用法。*-两个调查合作人的主张不一致的用法。